

El pressupost de la UAB per al 2003 és de més de 211 milions d'euros

El Consell de Govern, en la sessió del 27 de febrer, i el Consell Social, en la sessió del 20 de març, van aprovar un pressupost de la UAB per a l'any 2003 de 211.270.540,64 euros.

Desplegat en sis capítols de despeses i en cinc d'ingressos, i amb un creixement del 16,99 % respecte a l'any 2002, el pressupost de l'any 2003 és el segon que s'elabora seguint el model de Distribució de Finançament de les Universitats Públiques Catalanes. També és el primer que es gestiona en el marc del nou programa d'actuacions del Pla Director de la Universitat

per al període 2003-2006, presentat per l'equip de govern i aprovat al Claustre del 24 de novembre de 2002.

L'existència d'un model de finançament permet disposar d'un escenari financer estable on desenvolupar l'autonomia universitària. El Pla Director, que sintetitza l'actuació prevista de l'equip en trenta-dos objectius recollits en diferents eixos polítics i cinquanta-tres actuacions específiques per aconseguir aconseguir-los, condiciona unes mesures prioritàries incloses en el pressupost.

Entre aquestes mesures destaquen els incentius derivats del desplegament del Pla Director en tots els àmbits de la UAB, l'am-

pliació de partides de recerca (l'augment del conveni UAB-CIRIT, els nous instituts de recerca, el programa Ramón y Cajal, etc.), la consolidació dels programes d'avaluació de la qualitat docent, la potenciació del programa de Comunicació i de Promoció de la UAB, la incentivació dels programes de doctorat, el programa de l'Any de les Llengües, la contenció de les despeses de funcionament de la Universitat -tot i l'augment de les despeses induïdes per l'augment de metres quadrats construïts-, la consolidació de les mesures de PAS i PDI d'anys anteriors i la continuació de les accions previstes en el Pla d'Inversions Universitàries 2001-2006.

Continua a la pàg. 3

Contra la guerra i per la pau

Prossegueixen les assemblees, els debats i les accions contra la guerra. El 20 de març, més de dotze mil estudiants, professors i membres del PAS es van concentrar contra l'atac a l'Iraq i van arribar per l'autopista A-7 fins a Barcelona en protesta pels bombardeigs.

El Consell de Govern del dia 24 va mostrar el rebuig a la guerra i va declarar el dimecres 26 de març dia no lectiu, de protesta activa i de dol. Es van anul·lar totes les activitats acadèmiques previstes per a aquest dia i es va fer un acte en contra de la guerra a l'Auditori de Lletres, organitzat per la Universitat i el Comitè Contra la Guerra.

Els membres del Consell de Govern consideren molt important la participació de tota la comunitat en els diferents actes i que els campus siguin centres actius de pensament crític i de manifestació pacífica de les diverses opinions. També van manifestar que cal garantir el màxim respecte als drets i les opcions individuals i no oblidar que els actes violents són sempre arguments per als partidaris de la repressió de la llibertat d'expressió.

Un gran vel negre instal·lat en una de les columnes de la UAB va posar de manifest el dol de la Universitat. A més, tota la setmana hi ha hagut xerrades, debats i mobilitzacions contra la guerra. S'ha fet una atu-

Montserrat Benito



Massiva mobilització dels estudiants el dia 20 de març, quan es van iniciar els bombardeigs sobre l'Iraq.

rada diària de les 12 a les 12.15 h, amb concentracions a l'entrada dels centres. També s'editarà un recull de les aportacions que resultin de les activitats programades

amb l'objectiu de fer pública la visió crítica de la guerra des de la Universitat, que s'ha pronunciat reiteradament contra les accions bèl·liques i a favor de la pau.

Consell de Govern

La política universitària del Ministeri d'Educació, Cultura i Esport va marcar l'inici de l'informe del rector en el Consell de Govern del dia 27 de febrer. En aquest sentit, Lluís Ferrer va descriure el document marc sobre convergència europea en l'ensenyament superior, elaborat pel Ministeri, com un document obert, de reflexió, que conté una sèrie de propostes dirigides a adaptar els ensenyaments universitaris a l'esquema dissenyat a Bolonya.

L'aprovació, el dia 12 de febrer, de la Llei d'Universitats de Catalunya, amb el suport a la totalitat del text de Convergència i Unió i Esquerra Republicana, va ser el primer punt tractat en relació amb la política universitària catalana. El rector va destacar el compromís d'augmentar la dotació assignada al finançament de les universitats públiques, dins el període de 2003-2010 i de manera gradual, fins a arribar a un increment real mínim del 30 % de la dotació pressupostada per al 2002.

Relleu gerencial

Pel que fa a la UAB, el rector va informar del relleu, de mutu acord, de Jordi Montserrat com a gerent de la nostra universitat. Montserrat deixarà el càrrec al llarg de les properes setmanes. En aquest sentit, Lluís Ferrer va comentar la petició del gerent de deixar la Universitat per raons personals i professionals, i que en aquest acord també es va considerar l'opunitat del moment per realitzar el canvi, atès el nou model d'universitat que preveu el Pla Director i les possibles necessitats estructurals de la Gerència per a aquest nou període.

El rector va valorar positivament la tasca desenvolupada per Montserrat en el darrers tres anys, i va demanar que consti expressament en aquesta acta l'agraïment institucional de la Universitat al seu treball i dedicació.

Així mateix, va informar sobre la convocatòria pública de la plaça de gerent, tal com estableixen els Estatuts de la UAB, i que en la pròxima sessió del Consell Social, del 20 de març, es podrà presentar la proposta de nou candidat.

A llarg de l'informe també es van destacar les actuacions impulsades a la Universitat a partir de la declaració del Consell de Govern, del 30 de gener, contra la guerra de l'Iraq, la par-

ticipació de la UAB en la manifestació del 15 de febrer, i l'acte que es va fer al paranif de la Universitat de Barcelona.

El rector també va informar dels treballs de la Comissió per a l'elaboració dels Estatuts, l'avantprojecte dels quals ja està gairebé fet i el 6 de març es trametrà a tots els clausurals. Es va referir també a les eleccions a la Junta de Personal Docent i Investigador destacant la importància d'aquest procés, i a les eleccions a nou degà de la Facultat de Ciències Econòmiques i Empresariales. En aquest sentit, va agrair al doctor Joan Clavera la tasca i col·laboració desenvolupades com a membre del Consell de Govern. La vicerectora d'Afers Acadèmics, Dolors Riba, va exposar que el procés d'avaluació de les titulacions per l'Agència d'Avaluació Catalana es manté tal com estava establert. Va comentar que l'Agència Nacional d'Avaluació, Certificació i Acreditació ha dissenyat un pla de certificacions per a títols propis, serveis i doctorats, i que més endavant s'impulsarà un pla d'acreditacions en la línia del procés de convergència europea de les titulacions.

Finalment, el rector va informar del document que s'ha lliurat als membres del Consell de Govern sobre el nombre de places vacants de cossos docents universitaris que han de proveir les universitats públiques mitjançant un concurs d'accés entre habilitats.

Acords

El Consell de Govern va aprovar acceptar el Projecte de Pressupost de la UAB per a l'any 2003 i proposar-ne l'aprovació al Consell Social.

Altres temes aprovats: proposta del text refós de la Normativa de Formació Continuada; proposta del text refós de la Normativa de Doctorat; nomenament del senyor John Elliott doctor *honoris causa* per la Facultat de Ciències de l'Educació; proposta de metodologia d'avaluació de l'activitat docent del professorat de la UAB (trams autonòmics), per al període 1998-2002; calendari acadèmic i administratiu per al curs 2003-2004; proposta de canvi de titulació per interdisciplinarietat entre el programa ADE + Dret i les titulacions de Dret i d'Administració i Direcció d'Empreses; reestructuració de les activitats de solidaritat i dissolució de la Comissió Autònoma Solidària i el traspass de les seves funcions a la Fundació Autònoma Solidària, en els termes proposats per la Comissió Autònoma Solidària. Obrir un període d'informació de quinze dies per tal que els centres, els departaments i els instituts puguin presentar al·legacions en relació amb l'expedient d'adscripció del Centre de Visió per Computador a la UAB com a institut universitari; modificació del Reglament del Servei de Biblioteques; i creació i composició de la Comissió de Seguiment de l'Agenda 21.

Nomenaments

Amb efecte de l'1 de gener passat, el professor Carlos Eliseo Sánchez Lancis és degà de la Facultat de Filosofia i Lletres. D'altra banda, l'1 de març d'enguany, el professor Jordi Caballé Vilella va ser nomenat degà de la Facultat de Ciències Econòmiques i Empresariales.

El professor Jordi Rosell Foxa ha estat nomenat director del Departament d'Economia Aplicada amb efecte de l'1 de gener passat. Des del 15 de gener, la professora Allison Beeby Lonsdale és directora del Departament de Traducció i d'Interpretació. El Departament de Pedagogia Aplicada ha passat a ser dirigit pel professor Josep Montané Capdevila des del 15 de gener passat. I, finalment, la professora María Isabel Martínez Jiménez va ser nomenada directora del Departament de Dret Privat el 22 de gener passat.

Des del 17 de febrer passat, el professor Xavier Gabarrell Durany és director de l'Institut de Ciència i Tecnologia Ambientals (ICTA).

Pel que fa al personal d'administració i serveis, el dia 15 de gener passat, Montserrat Masoliver Puig va ser nomenada administradora de Centre de l'Escola Universitària d'Estudis Empresariales de Sabadell i de l'Escola Universitària d'Informàtica de Sabadell. Per la seva banda, Isabel Durbán García va ser nomenada administradora de Centre de la Facultat de Ciències de l'Educació i de la Facultat de Traducció i d'Interpretació.

L'AUTÒNOMA
Publicació de la Universitat
Autònoma de Barcelona

Març de 2003. Núm. 161
Les opinions expressades
pels entrevistats reflecteixen
únicament les seves idees.

Està prohibida la reproducció
total o parcial dels continguts
d'aquesta revista sense
l'autorització escrita de l'editor.

Universitat
Autònoma de Barcelona
Unitat de Comunicació
Gabinet de Premsa
Edifici Rectorat
08193 Bellaterra
(Cerdanyola del Vallès)
Tel. 93 581 13 35
Fax 93 581 25 46

L'AUTÒNOMA es pot
obtenir i imprimir
en format Acrobat
via Internet a través
del web de la UAB
a l'adreça

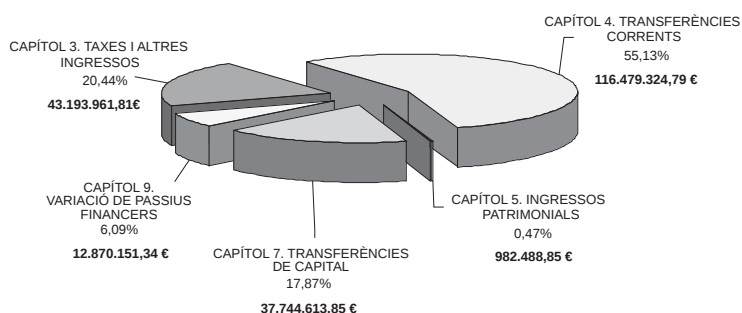
<http://www.uab.es/>

Pressupost de la UAB per al 2003

Ve de la pàg. 1

DISTRIBUCIÓ PERCENTUAL DEL PRESSUPOST D'INGRESSOS DE L'EXERCICI 2003

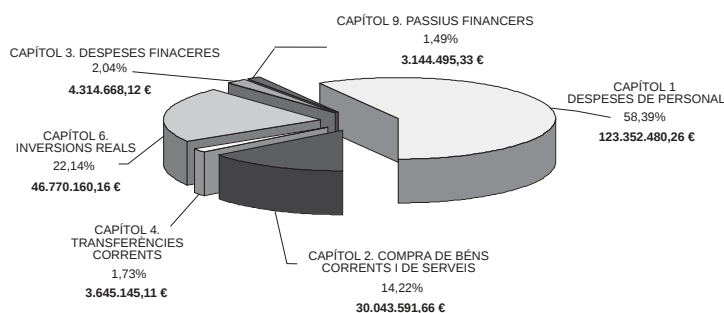
Total pressupost : 211.270.540,64 €



Quadre 1. Distribució percentual del pressupost d'ingressos.

DISTRIBUCIÓ PERCENTUAL DEL PRESSUPOST DE DESPESES DE L'EXERCICI 2003

Total pressupost : 211.270.540,64 €



Quadre 2. Distribució percentual del pressupost de despeses.

Estructura de l'ingrés i de la despesa corrents

Estructura de l'ingrés

100	22	Matrícules de primer, segon i tercer cicles
	5	Ingressos per serveis
	73	Subvenció de la Generalitat de Catalunya

Estructura de la despesa

100	78	50	Despesa de personal docent i investigador
		28	Despesa de personal d'administració i serveis
	18	Despesa de funcionament	
	4	Transferències i despesa financera	

Quadre 3. Estructura de l'ingrés i de la despesa corrents.

Defensar el nostre model d'universitat

En el pressupost de la UAB per a l'any 2003, cal destacar dos fets derivats de l'aplicació del model de finançament de les universitats públiques catalanes que tenen repercussions importants en la viabilitat financera de la nostra universitat, a mitjà i llarg termini, i en el pressupost que ara presentem, a curt termini.

En primer lloc, hem de recordar que es tracta d'un model de distribució: les autoritats polítiques estableixen l'import total del finançament universitari públic, i el model, en funció de diverses variables, determina quina part li pertoca a cada universitat pública. Els valors que prenen aquestes variables depenen bàsicament del nombre d'estudiants de primer i segon cicle i del seu rendiment acadèmic. La subvenció pública (entorn d'un 75 % de l'ingrés corrent de la nostra universitat) no finança explícitament cap activitat de recerca ni de tercer cicle, molt importants i distintives de la UAB, ni incorpora cap variable que permeti recollir les despeses derivades d'una universitat de campus com la nostra. Per tant, a mitjà i llarg termini haurem de fer front, amb polítiques imaginatives, al desajust entre el nostre model d'universitat i el model de finançament públic. Caldrà veure si l'increment de finançament derivat de l'aplicació de la LUC podrà compensar aquest desajust.

Pel que fa al curt termini, l'aplicació del model de finançament ha certificat una important divergència (superior als quatre milions d'euros) entre la subvenció pública teòrica que ens pertocaria segons el model de finançament i la realment percebuda per la nostra universitat, de tal forma que la subvenció per estudiant a la UAB és menor que la mitjana del sistema universitari català. Així, tot i les mesures de contenció de la despesa aprovades en els òrgans de govern, el pressupost 2003 inclou partides de despesa per un import de 3,2 milions d'euros, el finançament de les quals resta pendent de confirmar. La total convergència durant l'exercici del 2004 entre el finançament resultant de l'aplicació del model i la subvenció efectiva rebuda ens ha de permetre arribar, els pròxims anys, a uns escenaris de menor tensió pressupostària que l'actual.

Els més de 211 milions d'euros pressupostats per al 2003 són la traducció financera de la nostra activitat per a l'any vinent. El pressupost mostra què pensem fer amb els recursos que els ciutadans i les ciutadanes ens cedeixen per fer docència i recerca. Hem de mantenir, per tant, la més alta exigència en l'ús dels recursos que gestionem; només així podem guanyar-nos cada dia la confiança de la societat.

Santiago Guerrero Boned
Vicerector d'Economia



Defensa d'un model educatiu més just i solidari

Els dies 25 i 26 de febrer, es van aplegar a la Facultat de Ciències de l'Educació més quatre-cents alumnes per participar en les Converses Pe-

dagògiques a Catalunya, que enguany s'han fet sota el lema «Educació i desenvolupament. Aprendre a viure junts». En aquestes jornades van ser-hi presents destacades personalitats del món de l'educació vinculades a la UNESCO, responsables d'ensenyament de partits polítics i membres de diferents ONG.

Les jornades van ser organitzades per la Facultat de Ciències de l'Educació i la Fundació Santa Maria, amb la col·laboració de la Fundació Jaume Bofill.

Tant la degana de la Facultat, Anna Cross, com el secretari general i vicerector de Relacions Institucionals, Rafael Grasa, i el professor Ferran Ferrer es van fer ressò del paper que desenvolupa l'educació per aconseguir un món més just i solidari.

Els nombrosos estudiants presents a les jornades van preparar la seva participació en diversos grups de treball durant els mesos anteriors a les conferències i els debats.

Cecília Braslavsky, directora de l'Oficina Internacional d'Educació (UNESCO), va dir que les taxes d'escolarització al món han millorat en termes generals, però que les diferències educatives entre països rics i pobres s'han fet més grans.

Arcadi Oliveres va dir com havia de ser l'educació per arribar a un desenvolupament integral, i Vicki Sherpa va explicar la seva experiència de mestra a Kàtmandu, on ha treballat amb els nens més desvalguts. Els representants dels partits van defensar les seves respectives postures evidenciant les diferències existents entre ells.



Ferran Ferrer, Anna Cros i Rafael Grasa.

Anne-Marie Chartier parla de l'educació per la lectura

La professora Anne-Marie Chartier, de l'Institut National de la Recherche Pédagogique, va parlar sobre el paper de la lectura en l'ensenyament centrant-se bàsicament en l'experiència francesa de l'escola laica i republicana, en la conferència que va pronunciar el dia 22 de febrer, a la sala d'actes del Rectorat de la UAB, en el marc de l'Any de les Llengües.

Anne-Marie Chartier va ser presentada per la professora Teresa Colomer, del Departament de Didàctica de la Llengua i de la Literatura, i que ha dut a terme molts treballs sobre la literatura adreçada als infants.

La professora Chartier va posar en evidència la crisi que viu l'ensenyament de la literatura en la formació secundària a França, i va recordar que, si bé es publiquen molts més llibres, ha disminuït considerablement el que es considera la lectura mitjana del bon lector. El concepte de bon lector el situa, en el marc francès, en la persona que llegeix uns vint-i-cinc llibres a l'any.



Teresa Colomer i Anne-Marie Chartier.

En aquest sentit, si l'any 1953 la xifra d'aquests lectors era d'un 22 %, actualment està al voltant del 12 %.

El paper educador que fins fa un any exercia la literatura en l'ensenyament secundari s'ha anat modificant. En gran mesura, s'ha perdut a causa de la potència dels mitjans audiovisuals i també per les reformes educatives de signe pragmàtic que s'han anat introduint els darrers

anys. Anne-Marie Chartier ha reivindicat i defensat la lectura com a procés formatiu i com a element de plaer.

La conferència d'Anne-Marie Chartier va ser el primer acte de la Jornada Literatura i Ensenyament, que, amb participació de diversos professors d'ensenyament secundari, va tenir lloc el dia 21 en les sessions de tarda.

Formació continuada a l'esport

El rigor en la formació continuada en l'àmbit de l'activitat física i l'esport van ser presents en la taula rodona en què es va presentar el programa Uniesport-BCN 2003, el dia 19 de febrer, a la Casa de Convalescència. La formació en l'àmbit de la gestió esportiva és relativament recent i el Servei d'Activitat Física de la Universitat Autònoma de Barcelona ha estat capdavanter a fer cursos i jornades tècniques per a persones i institucions vinculades als diversos aspectes de l'activitat esportiva.

El vicerector de Doctorat i de Formació Continuada, Joan Gómez Pallarès, va recordar que el control de la qualitat acadèmica dels cursos de postgrau per part de l'Escola de Doctorat és una garantia de professionalitat i servei.

Glòria Pallé, directora del Consell Català de l'Esport de la Generalitat de Catalunya, va agrair l'esforç de la UAB en la seva tasca formativa, i

Andreu Benet, cap del Servei d'Activitat Física, va fer una crida a les institucions perquè s'afegeixin a les propostes i tasques formatives que es desenvolupen en diversos àmbits.

El professor Jordi Planas, especialista en formació continuada, va explicar que l'esport, en les últimes dècades, ha esdevingut una activitat econòmica, dins el desenvolupament del sector de serveis, particularment lligada a l'economia del lleure.

Això fa que els professionals d'aquest àmbit hagin estat sotmesos a fortes pressions comercials, tècniques i jurídiques i, per tant, a una exigència formativa, tant de titulació com de formació continuada, més necessària. Fernando París, director d'un grup consultor d'esports, va fer un repàs dels últims vint-i-cinc anys, en què s'ha passat del voluntarisme a la professionalització, i va acabar afirmant que el futur es troba en la formació.

José Mari Bakero, responsable del projecte Foment i Divulgació de l'Ac-



Fernando París, en la seva intervenció.

tivitat Física i l'Esport de la Generalitat de Catalunya, va explicar la seva experiència personal i la seva disposició a col·laborar en les propostes que potencien els aspectes educatius de l'esport.

En defensa de l'ètica periodística



Marcial Murciano, Montserrat Minobis i Manel Parés.

Montserrat Minobis, presidenta del Col·legi de Periodistes de Catalunya, va parlar de deontologia professional a la Facultat de Ciències de la Comunicació, el dia 18 de gener, en el marc de les xerrades que la Facultat organitza per apropar els alumnes al món professional.

La periodista, que va començar la seva carrera professional el 1962 a Ràdio Figueres i que coneix l'evolució de la ràdio durant els últims quaranta anys, ja que ha treballat amb diverses emissores i en nombrosos programes, va fer una acurada descripció de les tasques que desenvolupa el Col·legi, i va fer un especial ressò dels aspectes deontològics de la professió. Va recordar que el Col·legi de Periodistes de Catalunya va ser el primer de l'Estat espanyol a assumir un codi ètic el 1992.

La periodista va ser presentada pel degà, Marcial Murciano, que va glossar la personalitat de Montserrat Minobis com a periodista compromesa amb la seva tasca de transmetre informació i ser testimoni del procés de canvi històric que ha viscut la societat catalana. El professor Manel Parés va moderar el debat, que es va centrar en el paper del periodista en els conflictes polítics i socials actuals.

Musulmans i cristians a l'edat mitjana

La Universitat Autònoma de Barcelona (UAB) va analitzar la relació entre cristians i musulmans a l'edat mitjana, en el marc del Seminari Internacional sobre Musulmans i Cristians a Espanya en els Segles XII i XIII, que va tenir lloc a la Facultat de Filosofia i Lletres de la UAB i a la Reial Acadèmia de les Bones Lletres de Barcelona, del 20 al 22 de febrer. Aquestes jornades van reunir prestigiosos especialistes d'arreu del món en aquest àmbit d'investigació. La iniciativa d'aquest seminari sorgeix d'un grup de recerca interdisciplinari del Departament de Ciències de l'Antiguitat i de l'Edat Mitjana, amb la col·laboració de l'Àrea de Bizantinística del CSIC. El seu treball se centra en l'estudi dels intercanvis culturals i socials entre cristians i musulmans. El rector de la UAB, Lluís Ferrer, va presidir la inauguració del seminari juntament amb el degà de la Facultat, Carles Sánchez.

Jornada Internacional de Traducció Audiovisual

La UAB va organitzar, el 26 de febrer, la I Jornada Internacional de Traducció Audiovisual. Les Traduccions Fantàstiques: Harry Potter i el Senyor dels Anells. L'objectiu d'aquesta sessió va



Biel Mesquida, Albert Mira i Ventura Pons, en el col·loqui sobre l'adaptació cinematogràfica d'una obra literària.

ser reflectir la complexitat del procés de traducció i doblatge d'un document audiovisual a través de tots els agents que hi intervenen. En les diferents taules rodones que van tenir

lloc a la Facultat de Traducció i d'Interpretació, van participar-hi, entre d'altres, Ventura Pons, Biel Mesquida, Quim Manyós i Bernat Puigtobell. Més de cent alumnes, la majoria provinents d'universitats d'arreu de l'Estat, van assistir a aquestes sessions, centrades en la traducció de les pel·lícules *Harry Potter* i *El senyor dels anells*. Les dues projeccions tenen l'origen en una obra literària escrita en llengua anglesa que ha estat traduïda a molts idiomes i que posteriorment s'ha hagut d'adaptar al cinema, per la qual cosa ha tornat a passar per un altre procés de traducció.

Durant la inauguració de la jornada, Joan Fontcuberta, degà de la Facultat de Traducció i d'Interpretació, es va mostrar satisfet d'acollir finalment aquest congrés, la idea del qual feia vint anys que estava en marxa.

Segons la seva opinió, aquesta jornada «dóna un nou impuls als estudis i a la recerca en el camp de la traducció audiovisual, un camp consolidat que ja ha donat molts fruits». Així mateix, va aprofitar la presència de Cristina Alastruey, de l'Institut Català d'Indústries Culturals, per demanar a la Generalitat més ajudes per als traductors.

La primera ponència, dedicada als problemes que comporta l'adaptació cinematogràfica d'una obra li-

terària, va ser a càrrec del director Ventura Pons i del traductor i escriptor Biel Mesquida. Ventura Pons va manifestar el seu gust per adaptar obres literàries, ja que, de les seves quinze pel·lícules, onze tenen el seu origen en la literatura. Segons el seu parer, la literatura catalana contemporània «és una font inexhaurible de bones històries per al cinema».

A través del repàs a les seves experiències, va explicar que el concepte d'adaptació és molt diferent perquè depèn de cada text: «Cada text indica com s'haurà de fer el treball». Finalment, Ventura Pons va remarcar que cinema i literatura són dues coses diferents i que el cineasta «ha de saber interpretar el sentit de la història, fer-se-la seva i explicar-la de forma sintètica».

Per la seva banda, Biel Mesquida va assenyalar que, a l'hora de traduir, la fidelitat a l'obra original és un aspecte fonamental. Segons Mesquida, «per traduir textos literaris s'ha de tenir una gran sensibilitat vers el llenguatge, tenint en compte tots els aspectes de la forma de la llengua original». Per a Mesquida, quan s'aconsegueix aquest procés, «el traductor esdevé escriptor». Així mateix, Mesquida va afegir la curiositat per les noves formes com una altra característica bàsica del traductor.

Llibres universitaris en català

Del 24 de febrer al 7 de març, la UAB ha exhibit la Mostra de Llibres de Text i Manuals Universitaris en Llengua Catalana, a la Biblioteca de Comunicació i Hemeroteca General. Aquesta exposició ha estat cedida pel Departament d'Universitats, Recerca i Societat de la Informació (DURSI) de la Generalitat de Catalunya i consta d'un miler d'exemplars. Entre ells es recullen tots els llibres de text i manuals universitaris que han rebut un ajut de la Generalitat per ser publicats. Aquesta iniciativa s'engloba dins de les activitats de dinamització cultural que organitza el Gabinet de Llengua Catalana i també en l'Any

de les Llengües que enguany celebra la UAB.

En l'acte d'inauguració, el secretari general i vicerector de Relacions Institucionals, Rafael Grasa, la subdirectora d'Universitats, Carme López, i el professor Joan Lluís Pérez Francesch, de la Comissió de Política Lingüística, van glossar l'esforç i el compromís dels que han organitzat la mostra i també la dedicació de les persones que s'han dedicat a la normalització.

Els visitants van poder consultar un web creat expressament per a la Mostra, en què hi havia informació sobre la Mostra, un concurs sobre el llenguatge científic en català, una petita mostra dels llibres de text i ma-

nuals universitaris en llengua catalana publicats a la UAB, i enllaços amb el catàleg de llibres de text i manuals universitaris en llengua catalana del DURSI i amb el web del Servei de Publicacions de la UAB.

El dia 4 es va fer una mostra guiada amb quatre professors i alumnes de la Llicenciatura de Documentació.

Actualment, totes les biblioteques universitàries disposen de més de 4.500 llibres de text i manuals en català. Aquest increment del fons bibliogràfic en llengua catalana ha repercutit en la presència del català com a llengua de docència i recerca, i en la capacitació dels futurs professionals de tots els àmbits amb la preparació terminològica adequada.

Efectes del canvi global

Investigadors de la Universitat Autònoma de Barcelona i del CSIC han descobert desplaçaments en la distribució d'espècies vegetals a causa del canvi climàtic. Aquests tipus de desplaçaments ja havien estat observats com a conseqüència de l'escalfament en els grans canvis climàtics del passat, però fins ara no s'havia trobat cap evidència tan contundent d'aquest fenomen a causa de l'actual escalfament global. L'estudi, efectuat amb observacions al Montseny, s'ha publicat a *Global Change Biology*.

Josep Peñuelas, professor d'investigació del Consell Superior d'Investigacions Científiques i del Centre de Recerca Ecològica i d'Aplicacions Forestals (CREAF), institut universitari adscrit a la UAB, i Martí Boada, investigador de l'Institut de Ciència i Tecnologia Ambiental de la UAB (ICTA) i professor titular del Departament de Geografia, han comparat la distribució de la vegetació ara i l'any 1945 al Montseny, i han observat una substitució progressiva d'ecosistemes associats a baixes temperatures per ecosistemes mediterranis.

Des de 1945, el Montseny ha sofert un augment de temperatura d'1,3 °C. Segons els investigadors, aquest augment ha provocat un ascens d'uns setanta metres en les fagedes situades entre els 1.600 i els 1.700 m d'altitud. A altituds mitjanes, entre els 800 i els 1.400 m, tant els faigs com la bruguerola han estat parcialment substituïts per boscos d'alzines. Aquesta substitució ha tingut lloc mitjançant un procés d'aïllament progressiu dels faigs, que quan no estan envoltats d'altres faigs perden les fulles i la capacitat de regeneració.

Els investigadors indiquen que part de la migració de les espècies vegetals ha estat també induïda pels canvis en els usos del terreny. El Montseny ha gaudit d'importants canvis en els usos del sòl al llarg de les darreres dècades, ja que va ser declarat parc natural l'any 1977 i reserva de la biosfera de la UNESCO l'any següent, i aquests canvis han afavorit la reducció d'activitats tradicionals a la muntanya, tals com el pastoreig i la crema de matolls associada a aquest.

Per tal de detectar els canvis que han tingut lloc al llarg dels darrers

cinquanta anys, els investigadors han fet ús de diverses eines: enregistraments històrics de la vegetació als



Desplaçament de la vegetació del Montseny a causa de l'escalfament global.

tres cims més elevats (Turó de l'Home, Agudes i Matagalls), fotografies convencionals i aèries, mapes de vegetació de 1945 i de 1994 -aquest últim del Departament d'Agricultura de la Generalitat-, exàmens visuals de la zona, mesures ecofisiològiques i demogràfiques i dades de les activitats forestals que s'han dut a terme a la muntanya.

Manuel Perucho codirigeix un curs sobre el càncer

El professor Manuel Perucho dirigeix aquest semestre, juntament amb l'investigador de la UAB Eduard Escrich, el curs de postgrau Mecanismes Moleculars del Càncer. Manuel Perucho és director de l'Oncogene and Tumor Suppressor Gene Program del Burnham Institute de La Jolla Cancer Research Center, a Califòrnia (EUA), i és un dels primers investigadors de tot el món que ha estudiat el càncer des de l'òptica de la genètica.

Perucho ha coordinat el mòdul sobre càncer de còlon, especialment adreçat a aprofundir en una de les àrees de recerca que desenvolupa a Califòrnia: la via mutadora com a origen que desencadena els tumors en el càncer colorectal. Manuel Perucho ja va participar, el 2001, en la setzena edició del cicle de conferències Aspectes Generals i d'Investigació Bàsica en Càncer de Ma-

ma, organitzat pel Grup Multidisciplinari per a l'Estudi del Càncer de Mama, del Departament de Biologia Cel·lular, de Fisiologia i d'Immunologia de la Universitat Autònoma de Barcelona.

El curs d'enguany s'adreça a alumnes de doctorat i de formació continuada i tracta aspectes rellevants en tres càncers que presenten incidències i prevalences importants en el nostre àmbit geogràfic. El programa es desenvolupa seguint un enfocament multidisciplinari que preveu des dels aspectes bàsics fins a les aplicacions clíniques. En aquest sentit, el curs tracta les característiques de cada tipus de càncer, els mecanismes moleculars bàsics implicats i les aplicacions en la clínica d'aquests coneixements bàsics.

Aprofitant la seva estada com a professor de la UAB, Manuel Perucho va pronunciar, el passat 13 de maig, a la sala d'actes de la Facultat de

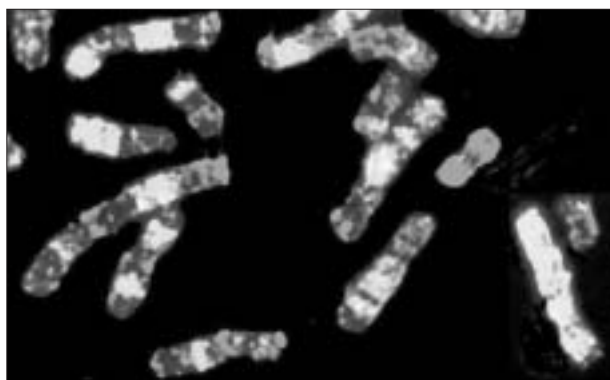
Ciències, la conferència inaugural del segon semestre de la titulació de Biotecnologia.



Manuel Perucho, en la conferència inaugural de Biotecnologia.

Biobanc de Reparació del DNA a la UAB

La Universitat Autònoma de Barcelona disposarà del Biobanc de Reparació del DNA, el primer banc de tot l'Estat que aplegarà DNA i teixits derivats de pacients amb malalties causades per



Cromosomes de pacients amb deficiències en la reparació del DNA.

deficiències en la reparació del DNA, un conjunt de malalties generalment de molt baixa incidència però amb una elevadíssima predisposició genètica al càncer. La recerca en aquest tipus de malalties és de gran importància per a la comprensió dels mecanismes biològics de protecció del genoma.

Per això, el Biobanc serà un element clau en la investigació contra el càncer. La posada en marxa del Biobanc de Reparació del DNA ha estat recentment aprovada pel Ministeri de Ciència i Tecnologia i serà operatiu a partir d'aquest mes de març.

La xeroderma pigmentada, l'anèmia de Fanconi, l'atàxia-telangièctasi o la síndrome de Nijmegen són algunes de les nombroses malalties de molt baixa incidència que es caracteritzen per tenir deficiències en els mecanismes de reparació del DNA. Aquestes deficiències es tradueixen en una facilitat extraordinària per patir mutacions i provoca una elevada predisposició al càncer. L'estudi d'aquest tipus de malalties beneficia evidentment els pacients, però és també molt important per establir estratègies de teràpia contra el càncer en general i per entendre els mecanismes de transformació tumoral. Malgrat això, una de les principals dificultats amb què es troben els investigadors d'aquest tipus de patologies és la gran dispersió dels escassos pacients arreu del món i, per tant, la dificultat a l'hora d'obtenir mostres de DNA i línies cel·lulars per al seu estudi.

Dirigit pel doctor Jordi Surrallés, investigador del Grup de Mutagènesi

del Departament de Genètica i de Microbiologia de la Universitat Autònoma de Barcelona, aquest banc de teixits de la UAB obtindrà, congelarà i mantindrà línies cel·lulars i DNA de famílies afectades per l'anèmia de Fanconi, línies cel·lulars de malalts de xeroderma pigmentada, i cèl·lules deficientes en reparació derivades de càncer de còlon i càncer de mama hereditaris. Tot el material es mantindrà congelat en tubs per a l'ús del laboratori de la UAB que acull el Biobanc i per a la distribució a altres laboratoris nacionals o estrangers. En una segona fase, el Biobanc acollirà material biològic de pacients afectats d'atàxia-telangièctasi i de síndrome de Nijmegen.

El Biobanc permetrà a la comunitat científica l'estudi dels mecanismes de mutació i reparació del DNA, el seu paper en l'origen del càncer i l'estudi dels gens implicats. Això facilitarà el diagnòstic molecular i l'aplicació futura de tècniques de teràpia gènica en algunes d'aquestes malalties, la recerca en els mecanismes cel·lulars de prevenció del càncer i la incorporació de grups espanyols en les xarxes europees i internacionals de recerca en aquest camp.

Impuls a la recerca biomèdica

El conjunt d'hospitals associats a la UAB -Hospital Vall d'Hebron, Hospital de la Santa Creu i de Sant Pau, Hospital Germans Trias i Pujol, Hospital del Mar i Corporació Sanitària Parc Tau-

Xarxes Temàtiques d'Investigació Cooperativa del Fons d'Investigació Sanitària de l'Institut de Salut Carlos III. D'aquesta quantitat, 4.337.829 € provenen de l'apartat Xarxes de Centres de la convocatòria, que potenciarà la recerca en tretze àrees relaciona-

La qualitat de la recerca en biomedicina dels hospitals, instituts de recerca i grups de recerca bàsica de la UAB s'ha reflectit en els resultats de la convocatòria. Aquest conjunt ha rebut el 35 % dels 18.565.978 € atorgats pel Ministeri a la totalitat dels centres de Catalunya, i el 12 % dels 54.283.000 € atorgats al conjunt de l'Estat. De totes les comunitats autònomes, Catalunya és la que ha rebut més finançament, un 34,2 % del total. Es tracta d'una de les accions més importants en finançament de la recerca dels últims anys, promoguda per Farmaindústria per establir lligams entre la recerca biomèdica bàsica que es fa a les universitats i la recerca clínica dels hospitals.

Les dades de la resolució de la convocatòria es poden consultar per Internet a l'adreça: <http://www.isciii.es/fis/>

Resolució de la convocatòria per al Desenvolupament de Xarxes Temàtiques d'Investigació Cooperativa

	Xarxes de Centres	Xarxes de Grups	Total convocatòria
UAB *	4.337.829,47	2.174.219,57	6.512.049,04
Catalunya	10.556.858,79	8.009.119,25	18.565.978,04
Espanya	28.618.863,52	25.664.136,48	54.283.000

Finançament en euros per al primer any del programa. Font: Instituto de Salud Carlos III

* Universitat Autònoma de Barcelona, Hospital Universitari Vall d'Hebron (Barcelona), Hospital Universitari de la Santa Creu i Sant Pau (Barcelona), Hospital Universitari Germans Trias i Pujol (Badalona), Corporació Sanitària Parc Taulí (Sabadell), Hospital del Mar (Barcelona) i Institut Universitari USP Dexeus (Barcelona).

lí- com també diferents instituts de recerca associats a la Universitat i grups de recerca bàsica del campus rebran aquest any 6.512.049 € en la convocatòria per al Desenvolupament de

des amb diferents malalties; mentre que 2.174.220 € provenen de l'apartat Xarxes de Grups, en el qual s'han aprovat cinquanta-sis xarxes a tot l'Estat.



Incom: nou Informe de la comunicació a Catalunya

L'Institut de la Comunicació (Incom) de la Universitat Autònoma de Barcelona ha presentat l'*Informe de la comunicació a Catalunya 2001-2002*, la segona edició d'aquesta publicació acadèmica, l'única d'aquestes característiques elaborada fins ara dins l'àmbit de Catalunya.

En l'acte de presentació, que va tenir lloc el 4 de març a la UAB-Casa Convalescència, hi van participar el director general de Difusió de la Generalitat de Catalunya, Marc Puig; el director corporatiu de relacions externes i gabinet de presidència de Gas Natural SDG, Jaume Giró; i els editors de l'Informe, Miquel de Moragas i Maria Corominas, director i subdirectora de l'Incom (UAB), respectivament.

Informació necessària per impulsar polítiques

Miquel de Moragas va destacar que «l'Informe no pot oferir fórmules màgiques per assegurar la funció democratitzadora i l'autonomia dels mitjans de comunicació, per assegurar la normalització lingüística, o la competitivitat i viabilitat econòmica de les empreses de comunicació o de la indústria cultural a Catalunya, però pot oferir, en canvi, la informació necessària per impulsar les polítiques que millorin i facin possibles aquests objectius».

L'*Informe de la comunicació a Catalunya 2001-2002* consta de tres parts. La primera, «La situació dels



Miquel de Moragas i Maria Corominas, en la presentació de l'informe.

mitjans», descriu i analitza, a través de dotze capítols, els grans mitjans de comunicació -premsa, ràdio, televisió i cinema-; quatre indústries culturals d'edició discontinua -l'editorial, la multimèdia, la fonogràfica i la videogràfica-; els grans eixos que conformen la comunicació contemporània -la publicitat, els grups de comunicació, Internet, les teleco-

“analitza els grans mitjans de comunicació...”

municacions-, i aspectes clau del sistema comunicatiu català -la comunicació local, les polítiques de comunicació, la llengua.

Sota l'epígraf de «Prospectiva en comunicació. Grans tendències», la segona part es dedica a la interpretació d'alguns temes centrals en la comunicació contemporània, vinculats a les transformacions del sector. Finalment, la tercera i última part inclou, de forma sintètica, informació sobre la documentació i els estudis sobre comunicació fets en l'àmbit de Catalunya.

En l'elaboració de l'obra hi han participat un total de trenta-sis autors, acadèmics i intel·lectuals, dels quals vint-i-set estan vinculats a la

UAB i nou participen en l'estudi des de diverses universitats, centres de recerca i institucions del món de la comunicació.

Una actualització cada dos anys

L'*Informe de la comunicació a Catalunya* és un projecte de l'Institut de la Comunicació (Incom) de la Universitat Autònoma de Barcelona (UAB), que ofereix, de forma regular cada dos anys, una descripció actualitzada i una anàlisi aprofundida i plural dels diversos camps que configuren el sector de la comunicació al Principat. La primera edició es va publicar l'any 2000 i enguany s'ha presentat l'estudi que comprèn l'anàlisi del període 2001-2002.

La publicació ha rebut el suport de la Generalitat de Catalunya, el patrocini de Gas Natural SDG i és una coedició entre la Universitat Autònoma de Barcelona, la Universitat Jaume I, la Universitat Pompeu Fabra i la Universitat de València, en la col·lecció Aldea Global.

L'Institut de la Comunicació és un centre especial de recerca, creat l'any 1997, dedicat a l'estudi dels diversos aspectes de la comunicació. Els seus objectius principals són la recerca, la formació especialitzada, la divulgació social de coneixements i la prestació de serveis en comunicació.





Trobada Universitat-Empresa a l'Escola de Prevenció i de Seguretat Integral

L'Escola de Prevenció i de Seguretat Integral organitza el seu taller 2003 el dimarts 8 d'abril, al Serhs Hotel Campus.

Aquest taller esdevé el punt de trobada de les empreses amb els alumnes i professors de l'EPSI -especialistes en prevenció i seguretat integral, amb habilitats en els diferents àmbits professionals del sector.

Es tracta d'un acte de coneixement mutu, d'intercanvi d'iniciatives, d'idees i de contactes; a més de ser una finestra al mercat laboral.

Aquesta jornada professional s'estructurarà en cinc àmbits: presentacions d'empresa, seminaris temàtics,

mercats oberts d'iniciatives i contactes, una conferència i un dinar de treball per a les empreses participants.

Al llarg de les presentacions d'empresa, els ponents de cada organització exposaran els seus valors més característics, com també les seves demandes en recursos humans en matèria de prevenció i seguretat.

Els seminaris temàtics consistiran en debats oberts a les empreses participants, als alumnes i als professors de l'EPSI sobre els temes de més actualitat pel que fa a la prevenció i la seguretat. En aquest sentit, es tractarà la integració dels sistemes de qualitat, la prevenció i el

medi ambient; la seguretat privada; els riscos laborals i la gestió pública de la seguretat. El mercat d'iniciatives i contactes es farà en un recinte on les empreses, les entitats i els alumnes podran exposar el seu saber fer i les seves ofertes de treball. També en aquest espai els alumnes de darrer curs exposaran els seus projectes de final de carrera.

En les diferents activitats que engloba la jornada, les empreses coneixeran els titulats de l'Escola i els alumnes constataran els valors que identifiquen les empreses d'avantguarda en matèria de prevenció i seguretat.

Curs de Capacitació en Seguretat Aquàtica

L'Escola de Prevenció i de Seguretat Integral organitza el curs Capacitació en Seguretat Aquàtica, a partir del mes d'abril vinent i fins al juny. Es tracta d'un curs de noranta hores de durada (quaranta-cinc hores de teoria i quaranta-cinc de pràctica), que s'impartirà els dilluns i els dimecres, de 15 a 20 h. Les classes d'aquest curs es faran a l'Escola de Prevenció i de Seguretat Integral i a les instal·lacions del SAF.

Les inscripcions es poden formalitzar a l'EPSI i estan obertes a estudiants de la UAB, monitors d'activitats esportives i professionals i persones interessades en l'àmbit de la seguretat.

El curs de Capacitació en Seguretat Aquàtica té el Reconeixement d'Interès Sanitari per part de l'Institut d'Estudis de la Salut del Departament de Sanitat i Seguretat Social de la Generalitat de Catalunya, i acreditat per treballar com a socorrista en platges i piscines. A més, el curs és reconegut amb 3,5 crèdits de lliure elecció per als estudiants de la UAB.

UAB-Campus participa a Confex

Un any més, l'Agència de Promoció d'Activitats i Congressos UAB-Campus ha participat a la fira Confex, un saló adreçat als professionals de l'organització de congressos i convencions, tant clients com proveïdors. La UAB és l'única universitat de l'Estat espanyol present en aquest esdeveniment.

Del 25 al 27 de febrer de 2003, va tenir lloc a Londres la fira Confex, on l'Agència de Promoció d'Activitats i Congressos va ser-hi present per promocionar els serveis i les instal·lacions de què disposa la UAB per organitzar aquest tipus de reunions. Els contactes van ser nombrosos i interessants, i destaquen els realitzats amb les diverses universitats angleses directament representades (Warwick, Birmingham, Cambridge...), com també amb Venue Masters, un consorci de seus universitàries que ofereixen les seves instal·lacions per acollir tot tipus d'esdeveniments i que agrupa més de cent universitats.

La similitud de l'oferta (hotels, residències universitàries, centres de convencions...) va fer que l'intercanvi d'experiències sobre la promoció de les instal·lacions i la gestió dels esdeveniments fos molt productiu.

VI Taller i II Simposi de l'Escola Universitària de Turisme i de Direcció Hotelera

L'Escola Universitària de Turisme i de Direcció Hotelera (EUTDH) ha organitzat, els dies 25, 26 i 27 de març, la sisena edició del Taller/Trobada Universitat-Empresa, al Serhs Hotel Campus. En el marc del taller, l'EUTDH ha tingut lloc el II Simposi, que porta per títol «La formació interna i la promoció de carrera a les empreses del turisme, l'hoteleria i el lleure».

Durant aquestes jornades, els professionals del sector han analitzat les ponències presentades pels directors de recursos humans de prestigioses empreses, com Avasa, Hesperia, Costa Cruceiros, Aspro Ocio i Husa Catering Service, al voltant del tema del desenvolupament de plans de formació interna i la necessitat d'establir mecanismes de promoció dins les empreses del turisme, l'hoteleria i el lleure.



Laboratoris integrats



El 14 de febrer, es van inaugurar els sis nous laboratoris integrats per a pràctiques docents de Biologia i Ciències Ambientals, a la Facultat de Ciències. El rector, Lluís Ferrer, i el degà de Ciències, Antoni Méndez, van assistir a l'acte, on també van ser-hi presents els vicedegans, els directors dels departaments i el personal dels laboratoris.

UAB Idiomes

En la darrera Junta de Rectors de les Universitats Catalanes, es va aprovar el model d'avaluació de domini d'idiomes que, amb caràcter inter-universitari, servirà per acreditar el nivell de coneixement d'idiomes necessari per obtenir una titulació universitària. Aquest model inclou una part informatitzada i autoadaptativa, basada en un model CAT (*computer adaptive test*), que ha dissenyat i desenvolupat el Servei d'Idiomes Moderns –el Simtest–, i que ja s'ha aplicat en els exàmens dels cursos semi-intensius d'anglès d'UAB Idiomes Campus del primer semestre. El juny que ve, el nou sistema d'avaluació es generalitzarà per a tots els alumnes de cursos d'anglès d'UAB Idiomes Campus i d'UAB Idiomes Sabadell i, de manera experimental, per a UAB Idiomes Barcelona.

Com cada any, s'organitzen cursos intensius d'estiu a tots els centres d'UAB Idiomes (Campus de Bellaterra, Sabadell i Barcelona). S'ofereixen cursos de tots els nivells d'anglès, cursos de nivell inicial d'alemany, de francès, d'italià i de català i espanyol per a estrangers, i cursos especials de conversa d'anglès, d'alemany, de francès i d'espanyol. Al web d'UAB Idiomes es pot trobar informació detallada de l'oferta.

S'ha convocat la segona edició del Concurs de Narrativa d'UAB Idiomes, adreçat als alumnes d'UAB Idiomes. S'hi poden presentar treballs l'extensió màxima dels quals ha de ser de deu pàgines, en la llengua que s'estudia o que s'hagi estudiat anteriorment a UAB Idiomes. El termini per a la presentació d'originals finalitza el 23 d'abril vinent.



Mas-Colell visita UAB Idiomes al Saló de l'Ensenyament.

Publicacions



Los transgénicos y los clónicos: bases científicas e implicaciones sociales

María Teresa Paramio. Institut de Ciències de l'Educació. 84 p. 19,5 x 27 cm. 11,90 €.

L'impacte de l'arribada a l'opinió pública dels aliments transgènics, la creació d'animals clònics i la utilització de cèl·lules embrionàries per a finalitats terapèutiques ha produït una important discussió social. La professora Paramio ofereix en aquest llibre les bases científiques en què es fonamenten les línies d'investigació que ens apropen a aquesta nova realitat.



La gestión ambiental a la Universidad Autónoma de Barcelona. Edición del Servei de Publicacions.

L'Oficina de Seguretat i d'Higiene Ambiental i el Vicerectorat de Campus i d'Estudiants acaben d'editar *La gestión ambiental a la Universidad Autónoma de Barcelona. Memòria 2000-2001*. Des de l'estructura de la gestió ambiental fins a totes les activitats dutes a terme en el període comprès en la memòria, el treball recull l'activitat que s'ha fet a la UAB per preservar un model de desenvolupament sostenible. A la memòria, s'hi adjunta un CD-ROM que conté, en format informàtic, un arxiu fotogràfic i dos vídeos sobre la gestió ambiental i l'entorn natural de la UAB.

Saramago va dir: «No a la guerra»

José Saramago va dir no a la guerra, no a la injustícia, no a la fam, no a la mort dels infants, no a la falsa democràcia i no al nou imperialisme. Saramago va fer una crida als

estudiants que omplien de gom a gom la sala d'actes del Rectorat el dia 4 de març perquè s'oposin amb força al joc d'interessos que mouen el món. «La vostra joventut i les nostres conviccions són l'única esperança que ens queda», va dir el premi Nobel de Literatura de l'any 1998.

L'escriptor portuguès va pronunciar la seva conferència en el marc del cicle Llengua, Coneixement i Creativitat, que aquest curs té lloc a la UAB sota el lema «Any de les llengües».

Saramago va parlar de la llengua com a eina que s'ha de mantenir en bon estat per ser utilitzada; va defensar la claredat del llenguatge i el paper de la literatura en l'intent de comprendre el món, i va explicar la seva experiència personal quan, després del triomf de la dreta a mitjan anys setanta a Portugal, va ser destituït com a periodista del *Diário de Notícias*. Aquest va ser el punt d'inflexió per dedicar-se plenament a la literatura.

Va fer un recorregut incisiu pel significat de les paraules i la frivolitat amb què s'utilitzen en els mitjans de comunicació i va criticar l'abús que es fa dels diccionaris de sinònims. Cada paraula defineix un matís que no es pot intercanviar fàcilment. Així doncs, va decidir declarar fora de la seva llei creativa els socorredors sinònims.

En el moment del col·loqui, l'escriptor compromès va deixar pas al polític militant. Va denunciar amb fermesa el nou ordre mundial que es prepara amb la intervenció militar a l'I-

mesos Ryszard Kapuscinski. Va reafirmar la seva defensa del poble palestí tot recordant que cada època té les seves víctimes i els seus botxins.

La pregunta sobre per què escriu? va donar lloc a una extensa reflexió sobre el paper de l'art, els interrogants del sentit de la vida, la solidaritat amb el proïsme i la responsabilitat individual, i com a guia per a navegants va recomanar *Assaig sobre la ceguesa*.

Una càlida i prolongada ovació va cloure la presència de l'escriptor portuguès, que va ser presentat per Helena Tanqueiro, directora de l'Institut Camões, la qual va recordar la primera visita de Saramago a la UAB, ara fa tres anys, quan va presentar el primer premi Giovanni Pontiero de traducció del portuguès al castellà i al català.

La professora Tanqueiro va glossar la personalitat literària i humana de Saramago i va evocar els seus lligams amb la Facultat de Traducció i d'Interpretació i la seva col·laboració per tal d'endegar l'Institut Camões.

Després de signar nombrosos exemplars de les seves obres a molts dels participants a la conferència i posterior col·loqui, el professor de la UAB Ignacio Morgado li va lliurar un exemplar del seu llibre *Història de Portugal*, un treball d'apropament a la realitat portuguesa fet per una persona nascuda a la ratlla de Portugal i que coneix i vol potenciar les relacions entre els pobles de la Península tot recordant la fraternitat ibèrica com havia defensat l'historiador portuguès Oliveira Martins.



José Saramago, el 4 de març a la UAB.

raq i el clamor amb què els desvalguts del món reclamen un lloc al sol. Va mostrar la seva indignació davant les injustícies, i va demanar el compromís dels joves com ho va fer fa dos

Premi als professors de Veterinària

La Generalitat de Catalunya ha decidit concedir, a títol col·lectiu, la Distinció Jaume Vicens Vives als professors de la Facultat de Veterinària de la UAB en reconeixement a l'esforç realitzat en la millora de la qualitat docent universitària. La Distinció és una menció creada l'any 1996 per la Generalitat amb l'objectiu de premiar la qualitat en la docència universitària. En edicions anteriors, van rebre aquest premi els professors Francesc Xavier Barà (UPC), Cristóbal Mezquita (UB), Octavi Fullat (UAB), Claudi Alsina (UPC), Enric Lluch (UAB) i Maria Antònia Canals (UdG).



Vicente Ausina Ruiz

El professor Vicente Ausina Ruiz, del Departament de Genètica i de Microbiologia, i cap del Servei de Microbiologia Clínica i coordinador de Patologia Infecciosa de l'Hospital Universitari «Germans Trias i Pujol», ha estat guardonat amb el VII Premio Fundación Uriach Ciencias de la Salud d'enguany.

Aquest premi, que es convoca bianualment, reconeix la trajectòria professional d'un especialista en ciències de la salut que estigui en actiu i hagi desenvolupat el seu treball a l'Estat espanyol.

Les aportacions del doctor Ausina han estat nombroses i entre les quals cal destacar el seus estudis sobre la taxonomia de *Mycobacterium*, que han permès descobrir dues noves espècies que avui són presents a tots els tractats de l'especialitat; el desenvolupament de noves tècniques de diagnòstic ràpid de micobacteris i de tuberculosi; el desenvolupament de models experimentals de tuberculosi murina, molt fidels a la tuberculosi humana i que estan permetent d'estudiar el disseny de tractaments més curts; i noves tècniques instrumentals per al diagnòstic d'infeccions respiratòries causades per pneumococs o *Legionella pneumophila* a través de l'orina, les quals permeten obtenir el diagnòstic en només mitja hora i de manera no lesiva.

El Premio Fundación Uriach Ciencias de la Salud es va lliurar el 15 de gener passat, al Palau de la Generalitat, en el decurs d'un acte presidit per Jordi Pujol.